

نصوص اقتصادية غير منشورة من العصر البابلي القديم ايسن-لارسا (٢٠٠٤-١٥٩٥ ق.م)

م. حسين محمد رضا الحميري
كلية الآثار/ جامعة ذي قار
hussien.m@utq.edu.iq

الخلاصة:

تمثل النصوص الاقتصادية غالبية النصوص المسمارية المكتشفة في العراق القديم ، ومنذ العصر البابلي القديم المبكر والذي يطلق عليه أيضا (عصر سلالاتي ايسن-لارسا) زودتنا النصوص المسمارية بمعلومات مهمة عن الحياة الاقتصادية في غالبية مدن العراق القديم فهناك النصوص المتعلقة بعقود البيع والشراء وعقود الايجار و القروض بأنواعها ونصوص صرف وتوزيع المواد الغذائية والحيوانات على الاشخاص ، وهذا البحث يدرس اربعة نصوص مسمارية غير منشورة تعود الى المتحف العراقي وهي نصوص (مصادرة) غير معروفة الموقع ، مضامينها متنوعة تشمل توزيع مواد غذائية وصرف لمواد غذائية وحيوانات من اجل إقامة وليمة، وقمنا بقراءة وترجمة وتحليل لهذه المجموعة من النصوص مع دراسة الصيغ التأريخية وأسماء الأشخاص وتوصلنا في اغلبها الى الأماكن التي جاءت منها هذه النصوص بدلالة الصيغة التأريخية التي تمتلكها.

الكلمات المفتاحية: نصوص مسمارية، بابلي قديم مبكر، ايسن – لارسا، سومرية، اكدية

Unpublished Economic Texts from Old Babylonian Period Isin-Larsa (2004-1595 B.C)

Lecturer: Hussein Mohammed Ridha Al- Hummeri
College of Archaeology\ University of Thi-Qar
hussien.m@utq.edu.iq

Abstract:

Economic texts are most of the cuneiform texts discovered in ancient Iraq, since the early old Babylonian period which is also called (Isin- Larsa) dynastic period, Cuneiform texts provide us with important informations about economic life in cities of ancient Iraq, there are texts related to sale and purchase contracts, all kind of leases and loans, texts for expenditures and distribution of foodstuffs and animals to people. This research studies four unpublished cuneiform texts belong to the Iraqi museum which are (unknown region), Its contents are various including distribution and expenditures of foodstuffs and animals for holding meals. We have translated and analyled this group of texts with date formla and personal names and we reached in most of them to the origin according to date formula that it had.

Keywords: Cuneiform Text, Early Old Babylonian, Isin - Larsa, Sumerian, Akkadian

مقدمة

أولاً: مضامين النصوص

النص الأول:

يتضمن توزيع مواد غذائية مثل الشعير المطحون و علف التسمين، يعود النص الى احدى سنوات حكم ملك مدينة ايسن (Ì.si.in)^(١) اشبي-اير (Išbi-Irra)^(٢) (٢٠١٧-١٩٨٥ ق.م)، في السنة التي رُفِع فيها كاهن اعلى او كاهنة عليا لاحد الهة المدينة، يرجح عائدة النص الى مدينة ايسن ، النص متضرر من الاسفل والجانب الايسر من الوجه مما جعله يفقد بعض الاسطر من الوجه وبداية الصيغة التأريخية من القفا والمتضمنة اسم الشهر واليوم وبعض العلامات المتعلقة باسم السنة.

النص الثاني:

يتضمن صرف (إنفاق) خروف بالغ والعائد الى المعبد الكبير من شخص يدعى (بيلي-ايلي) بضمان شخص يدعى (واراسا)، والنص مؤرخ في اليوم الرابع عشر من الشهر الثالث من تقويم مدينة اور (Urim)^(٣)، وبوزريش-داكان (Puzur-iš^dDa.gan) (دريهم)^(٤)، في السنة الواحد والعشرين من حكم الملك (اشبي-ايرا)، يرجح عائدة النص الى احدى المدينتين السابقتين، النص كامل وفي حالة جيدة باستثناء تضرر طبقات الاختام.

النص الثالث:

يتضمن صرف كميات من البيرة الاعتيادية والشعير والزيت وخبز البيرة والنبذ لعدد من الاشخاص من قبل (اير-مارتو) لإقامة وليمة (وجبة طعام) والنص مؤرخ في اليوم السابع والعشرون من شهر ايلول (الشهر السابع من التقويم البابلي) في السنة السادسة من حكم ملك مدينة لارسا (Ud.Unug)^(٥) نور-ادد (Nūr-Adad)^(٦) (١٨٦٥-١٨٥٠ ق.م)، النص متضرر كثيراً في الوجه ومفقود اجزاء منه، ويرجح عائدته الى مدينة لارسا.

النص الرابع:

يتضمن النص صرف كميات من الطحين لعدد من الاشخاص من قبل (اير-مارتو) لإقامة وليمة، والنص مؤرخ في اليوم الرابع والعشرون من شهر ايلول في السنة الخامسة ب- من حكم ملك مدينة لارسا سين-ادينام (Sîn-Iddinam)^(٧) (١٨٤٩-١٨٤٣ ق.م)، النص متضرر قليلاً في الجانب الايسر من الوجه، ويرجح عائدته الى مدينة لارسا.

ثانياً: قراءة وترجمة وتحليل النصوص المسمارية

Text (1)

Details of the text:

Museum's number: IM. 206070

Dimensions: 5.0 * 4.3 * 1.7 cm

Subject: Distribution grind barley and fodder

Date formula: A year from reign of the king^d Išbi-Irra (2017-1985 B.C)

Transliteration:

الترجمة:

Obv.

الوجه

[x] še gur àr.ra

(؟) كور من الشعير المطحون

Apin Lú-^dInanna

ابن-لو-ايننا

	1 gur àr.ra	(١) كور (من الشعير) المطحون
	[x.x]3(bán) še gur àr.ra Gîrî-ni	(٢) ٣(بان) من الشعير المطحون
		بمكيال الكور (الى) غيريني
5-	[x] gur àr.ra	(٣) كور (من الشعير) المطحون
	[x] mur.gu ₄ Lú- ^d En.zu	(٤) علف تسمين (الى) لو-سين
	[a].šà múru	وسط الحقل
	[x gur] àr.ra	(٥) كور (من الشعير) المطحون
	some lines are missed	بعض الاسطر مفقودة
Rev.		القفا
	some lines are missed	بعض الاسطر مفقودة
	[mu ^d Iš-b]i-ir-ra	(سنة اشبي)-ايرا
10-	[x] ba.íl	١٠ - رُفَع
	B L A N K	فراغ
	5.4.0.0 !	؟

شرح المفردات

še: مفردة سومرية بمعنى (شعير) يقابلها بالاكديّة (^(٨) šē'um).
gur: مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (kurrum) وهي وحدة مكيال الحبوب تعادل (٣٠٠ لتر) في مقاييس الوقت الحاضر^(٩).
àr.ra: مفردة سومرية بمعنى (مطحون) يقابلها بالاكديّة (^(١٠) tēnum).
bán: وحدة كيل سومرية لمكيال الحبوب يقابلها بالاكديّة (sūtum)، وهي تعادل (١٠ لتر) في مقاييس الوقت الحالي^(١١).
mur.gu₄: مصطلح سومري بمعنى (علف تسمين) يقابله بالاكديّة (^(١٢) imrû).
a.šà: مفردة سومرية بمعنى (حقل) يقابله بالاكديّة (^(١٣) eqlum).
múru: مفردة سومرية بمعنى (وسط) يقابلها بالاكديّة (^(١٤) qablum).

Text (2)**Details of the text:**

Museum's number: IM. 208457

Dimensions: 4.8 * 3.5 * 2.0 cm

Subject: Expenditure of ram

Date formula: 21st year of the reign of the king dIšbi-Irra

Transliteration:	الترجمة
Obv.	الوجه
1 máš.gal é gu.la	١ خروف بالغ (العائد الى)
	المعبد (البيت) الكبير
gìr Wa-ra-sà	بضمان وارا سا
ki Be-lí-ì-lí ta	من بيلي-ايلى الى
ba.zi	صرفت (انفقت)
Rev.	القفا
5-	٥-
itišeš.da.gu7	شهر اكل الخنزير
u4 14.kam	اليوم الرابع عشر
mu ús.sa šu.nir>	السنة (التي) بعد شعار (الرمز)
gal máš.e dInanna	الكبير بالعرفاة (لل) الالهة اينانا
Up. edge	صنع
ba.dím	

شرح المفردات

máš.gal: مصطلح سومري بمعنى خروف بالغ (كبش) يقابله بالاكديّة (taššum) (١٥).
 é: مفردة سومرية بمعنى (معبد) يقابلها بالاكديّة (bītum) (١٦).
 gu.la: مصطلح سومري بمعنى (كبير) يقابلها بالاكديّة (rabû) (١٧).
 gîr: مفردة سومرية بمعنى (بكفاله ، بضمان) يقابلها بالاكديّة (šēp) (١٨).
 ki.....ta: حرف جر بمعنى (من الى) (١٩).
 ba.zi: صيغة فعلية سومرية بمعنى صرفت (انفقت)، يقابل هذه الصيغة بالاكديّة المصدر (šītû) (٢٠).
 itišeš.da.gu7: مصطلح سومري بمعنى (شهر اكل الخنزير) وهو الشهر الثالث من تقويم مدينة اور ومدينة بوزوش داکان (دريهم)، وهو يتكون من:-
 (iti): مفردة سومرية بمعنى (شهر) يقابلها بالاكديّة ((w)arḫum) (٢١).
 šeš.da: مصطلح سومري بمعنى (خنزير) يقابله بالاكديّة (šaḫû api) (٢٢).
 gu7: جذر فعل سومري بمعنى (يأكل) ، يقابله بالاكديّة المصدر (akālu) (٢٣).
 u4: مفردة سومرية بمعنى (يوم) يقابلها بالاكديّة (ūmmum) (٢٤).
 kam: أداة سومرية تحول العدد الى عدد ترتيبي (٢٥).

Text (3)

Details of the text:

Museum's number: IM. 214879

Dimensions: 5.1 * 3.5 * 2.0 cm

Subject: Expenditure of beer, barley, oil, sourdough, wine and ox

Date formula: 6th year (db) from the reign of Nur-Adad (1865-1850 B.C)

الترجمة	Transliteration
الوجه	Obv.
٢ (بان) ٥ سيلا بيرة اعتيادية	2(bán) 5 sìla kaš. ʿdu ʿ
٣ سيلا شعير (الى) أن-زادام خاننا...	3(sìla) še An-zadim ḥa-na-[x]
١ (بان) بيرة (الى) شامي	1(bán) kaš Šà-mí
مع زيت وخبز البيرة (الى) اراد-(!دا)	ì.ta báppir Árad-[da5!]
٥- ١ (بان) خبز البيرة و ٢ (سيلا).....	5. 1(bán) bappir 2[sìla]
(مع) زيت.....مدينة.....	ì.[ta]ki
..... مدينة الوركاء	[.....] Unug[ki]
اقامة	[gub].ba
مأدبة طعام (وليمة)	[na-ap-ta]-nu-um
١٠- [x] ثور العمل	10- [x] gu4 kin
القفا	Rev.
(مأدبة طعام)	[.....] na-ap-[ta-nu-um]
ابن بيت الالواح	dumu é.dub.[ba.a]
٤ (بي) ٥ (بان) نبيذ (...)	4(pi) 5(bán) ḡeštin [x]
من اير-مارتو	ki Ìr-dMar-tu
١٥- صرفت (انفقت)	15- ba.zi
شهر بعث اينانا اليوم السابع والعشرين	itikin.dInanna u4 27 [kam]
السنة (التي) الرمز في نيسان	mu giššu.nir nesag.gá
الى معبد اينانا	é dInanna.šè
أدخل	[ì].ni.in.ku4

شرح المفردات:

- sìla: وحدة سومرية تستخدم لكيل الحبوب والزيوت، يقابلها بالاكديّة (qû/qa)، وهي تعادل (١ لتر) في الوقت الحاضر^(٢٦).
- kaš.du: مصطلح سومري بمعنى (بيرة عادية)^(٢٧).
- báppir: مفردة سومرية بمعنى (خبز البيرة) يقابلها بالاكديّة (bappiru)^(٢٨).
- ì-ta: مصطلح سومري بمعنى (مع الزيت) يتكون من :-
- ì: مفردة سومرية بمعنى (زيت، سمن)، يقابله بالاكديّة (šamnu)^(٢٩).
- ta: حرف جر سومري بمعنى (مع) يقابله بالاكديّة (itti)^(٣٠).
- Unug^{ki}: اسم مدينة الوركاء في اللغة السومرية^(٣١).
- gub.ba: جذر فعل سومري بمعنى (يقيم) يقابله المصدر الاكدي (zaqāpu)^(٣٢).
- na-ap-ta-nu-um: مفردة اكديّة بمعنى (وجبة طعام)، يقابلها بالسومرية المفردة (bur)، ومن الصيغ السومرية التي تقابل هذه المفردة هي (níg.du) و (kin.sig)^(٣٣).
- gu4: مفردة سومرية بمعنى (ثور) يقابلها بالاكديّة (alpu/ šūru)^(٣٤).

kin: مفردة سومرية بمعنى (عمل ، مبعوث) يقابله بالاكديّة (šipru) ^(٣٥).
 dumu é.dub.ba.a: مصطلح سومري بمعنى (ابن بيت الألواح) ، يقابله بالاكديّة (mār bīt tuppi) ، والمصطلح é.dub.ba.a وقد يرد بقراءة أخرى وهي (gá.dub.ba.a) ، يقابله بالاكديّة (šandabakku) بمعنى (المسؤول عن المخزن) ^(٣٦).
 ḡeštin: مفردة سومرية بمعنى (نبيذ) يقابلها بالاكديّة (karānu) ^(٣٧).
 kin.^dInanna: اسم سومري للشهر السادس من التقويم البابلي وهو شهر (أيلول) يرادفه بالاكديّة (ulūlu) ، وقد أطلق عليه (عيد بعث عشتار) ^(٣٨).

Text (4)

Details of the text:

Museum's number: IM. 227160

Dimensions: 4.8 * 4.4 * 1.7

Subject: Expenditure of a kind of flour for meal

Date formula: 5bth year of reign of the king ^dSîn-iddinam (1849-1843 B.C)

Transliteration: الترجمة:

Obv.		الوجه
	4 (bán) gu zì.da	٤ (بان) نوع من الطحين
	na-ap-ta-nu-um	وجبة طعام
	[x] [sìla] lú.kin.gi ₄ .a	(؟) سِلا (الى) المبعوث
	[x] sìla Qí-ša-tum ^d [x]	(؟) سِلا (الى) قيشاتوم
5-	1 sìla ^{<lú>} túg.du ₈ .a	١ سِلا (الى) النساج -٥
Rev.		
	5(bán)	٥ (بان)
	ki Ìr- ^d Mar-tu	من ورد-مارتو
	ba.zi	صرفت (أنفقت)
	^{iti} kin ^d Inanna u ₄ 24 [kam]	شهر بعث اينانا اليوم الرابع والعشرون
10-	mu Ib-ra-at ^{ki}	سنة مدينة ابرات -10
Up. Edge		
	ba.an.dab ₅	استولى (على)

شرح المفردات:

gu zì-da: مصطلح سومري يطلق على نوع من الطحين، يرد عادة بالصيغة (zì.gu) يقابله بالاكديّة (isququ) ^(٣٩).
 lú.kin.gi₄.a: اسم مهنة بالسومرية بمعنى (مبعوث)، يقابلها بالاكديّة (mār šipri) ، وتقرأ أيضاً ^(٤٠) (lú.ki.gi₄.a).
 túg.du₈.a: اسم مهنة بالسومرية بمعنى (الحائك، النساج) ، وبالأكديّة (kāmīdu) ^(٤١).

ثالثاً: دراسة للصيغ التاريخية الواردة في النصوص

١- النص الاول

mu^d Iš-bi-ir-ra ba.íl

بمعنى: سنة اشبي-ايرا رُفَع

وهذه صيغة تاريخية مختصرة لأحدى سنوات حكم الملك اشبي -ايرا (٢٠١٧-١٩٨٥) ق.م، وللأسف لم نتمكن من معرفة السنة بالتحديد لان الاسطر المدون فيها الصيغة التاريخية متضررة، وادناه عدد من سنوات حكم الملك المذكور والتي قام بها بتنصيب كاهنة عليا او كاهن اعلى لاحد المعابد في المدينة: -

أ- السنة السابعة:

وهي السنة التي نصب (رَفَع) فيها الملك كاهنة عليا للاله ننورتا.

ب- السنة الحادية عشر:

وهي السنة التي نصب فيها الملك كاهنة عليا للاله اشكور(ادد).

ج- السنة الثالثة عشر:

وهي السنة التي نصب فيها الملك كاهن أعلى للالهة اينانا.

د- السنة الثالثة والعشرون(أ):

وهي السنة التي نصب فيها الملك كاهنة عليا للاله لوكال-ماردا.

هـ- السنة الرابعة والعشرون(أ):

وهي السنة التي نصب فيها الملك كاهنة عليا للاله نن-كليم.^(٤٢)

شرح المفردات

mu: مفردة سومرية بمعنى (سنة)، يقابلها بالاكديّة (šattum)^(٤٣).

ba-íl: صيغة فعلية سومرية بمعنى (رَفَع) تتكون من (ba) أداة جملة فعلية ، و (íl) جذر فعل بمعنى (يرفع)، وهنا جاء بمعنى تنصيب شخص او ترفيعه الى منصب اعلى ، يقابل هذه الصيغة بالاكديّة (iššū)، من المصدر (našū)^(٤٤).

٢- النص الثاني

mu ús.sa šu.nir gal máš.e^d Inanna ba.dím

بمعنى: السنة بعد (التي) صُنِعَ (فيها) شعار (رمز) كبير للالهة عشتار بالعرفاة

وهي صيغة تاريخية مختصرة للسنة الحادية والعشرين من مدة حكم الملك اشبي ايرا والصيغة الكاملة هي:

21. mu ús.sa^d Iš-bi-èr-ra lugal.e nin.me.an.ki šu.nir gal^d Inanna mu.na.dím

بمعنى: السنة بعد (التي) صنع (فيها) الملك اشبي-اير شعار (رمز) كبير للالهة عشتار يدعى (نن-مي-آن-كي) سيدة المراسيم للسماء والارض^(٤٥).

شرح المفردات

ús.sa : مصطلح سومري بمعنى (يتبع، بعد)^(٤٦).šu.nir : مصطلح سومري بمعنى (رمز، شارة)، يقابلها بالاكديّة (šurīnu)^(٤٧).gal : مفردة سومرية بمعنى (كبير، عظيم)، يقابله بالاكديّة (rabû)^(٤٨).máš : مفردة سومرية بمعنى (العرفاة) ، يقابله بالاكديّة (bīru)^(٤٩).e: ظرف مكان سومري بمعنى (على، بجانب، ب)^(٥٠).

ba.dím: صيغة فعلية سومرية بمعنى (صنع)، يقابل هذه الصيغة بالاكديّة (ibbani)، من المصدر (banû) ^(٥١).

٣- النص الثالث

mu^{giš}su.nir nesaĝ.ĝá é^dInanna.šè i.ni.in.ku₄
بمعنى: السنة (التي) ادخل فيها (الملك) رمز (شعار) من الخشب في نيسان الى داخل معبد للإلهة اينانا. وهي السنة السادسة من حكم الملك نور-ادد (١٨٦٥-١٨٥٠ ق.م) والتي يطلق عليها الرمز (db) ^(٥٢).

شرح المفردات

nesaĝ.ĝá: مصطلح سومري يطلق على شهر نيسان الشهر الاول من التقويم البابلي الذي يكون فيه الانتاج الفصلي الاول ويسمى ايضاً (شهر الاضاحي)، و بالاكديّة (nisannu) ^(٥٣).
i.ni.in.ku₄: صيغة فعلية سومرية في زمن الماضي للشخص الثالث المفرد يرادفها بالاكديّة irub بمعنى (أدخل) من المصدر (erēbu) ^(٥٤).

٤- النص الرابع

mu Ib-ra-at^{ki} ba.an.dab₅
بمعنى: السنة (التي) استولى فيها على مدينة ابرات.
وهي صيغة تاريخية مختصرة للسنة الخامسة (ب) من مدة حكم الملك سين-ادنام (١٨٤٩-١٨٤٣ ق.م)، والصيغة الكاملة هي:
mu Ib-ra-at^{ki} iri murub₄ / murgu^{ki} iri didli ba.an.dab₅

بمعنى: سنة الملك سين ادينام (التي) استولى فيها على مدينة ابرات المدينة الرئيسية ومالكوم ومدن اخرى ^(٥٥).

شرح المفردات

Ib-ra-at^{ki}: اسم مدينة بالصيغة الاكديّة، و (ki) علامة دالة على اسماء المدن ^(٥٦).
ba.an.dab₅: صيغة فعلية سومرية بمعنى (استولى على، قبضَ)، يقابل هذه الصيغة بالاكديّة (iṣṣabat) من المصدر (ṣabātu) ^(٥٧).

رابعاً: دراسة للأسماء الشخصية الواردة في النصوص

١- Apin Lú-^dInanna:

اسم شخص مذكر بصيغة سومرية، بمعنى (محراث رجل الالهة اينانا)، والصياغة الاكديّة لهذا الاسم هو (Epin-awīl-^dIštar)، يتكون الاسم من:
Apin: مفردة سومرية بمعنى (محراث)، يقابله بالاكديّة (epinnu) ^(٥٨).
lú: مفردة سومرية بمعنى (رجل)، يقابله بالاكديّة (awīlum) ^(٥٩).
Inanna^d: اسم الالهة ايننا السومري يقابله الاسم الاكدي (Eštar^d) ^(٦٠).

٢- Gīri-ni:

اسم مذكر بصيغة سومرية بمعنى (بكفالتة، بضمانه)، والصياغة الاكديّة له هو (šēp-šu) ^(٦١). يتكون الاسم من:-
(gīri): مفردة سومرية بمعنى (بضمان) يقابلها بالاكديّة (šēp) ^(٦٢).

(ni): ضمير سومري متصل للشخص الثالث المفرد العاقل بمعنى (هـ) واصله (ani) ، يقابله بالاكديّة (šū)^(٦٣).

٣- Lú-^dEn.zu :

اسم شخص مذكر بصيغة سومرية بمعنى (رجل الاله سين)، والصياغة الاكديّة لهذا الاسم هو (-Awīl ^dSîn)^(٦٤). يتكون الاسم من مقطعين:
lú او (awīlum) بمعنى رجل
^dEn.zu : اسم الاله ننا بالصيغة السومرية ويلفظ (سين) (Sîn) بالاكديّة^(٦٥).

٤- Iš-bi-Īr-ra-^d:

اسم شخص مذكر ذو صياغة اكديّة بمعنى (الاله ايرا أصبح مشبعا (متخماً)) يتكون من
Iš-bi : فعل ماضي للشخص الثالث المفرد المذكر من صيغة الـ G البسيطة من المصدر (šebû) بمعنى (شبع)^(٦٦).
Īr-ra : اسم الاله (ايرا) بالصيغة السومرية والاكديّة،^(٦٧).

٥- Wa-ra-sà-^o:

اسم شخص مذكر بصيغة اكديّة يرد عادة في نصوص العصر البابلي القديم المبكر^(٦٨).
لم نتوصل الى معناه بالضبط ربما يكون من المصدر ((w)arāsu)، وهو نوع من أنواع التوابل^(٦٩).

٦- Be-lí-ì-lí-^o:

اسم شخص مذكر بصيغة اكديّة بمعنى (سيدي الهي)^(٧٠). يتكون الاسم من مقطعين:
be-lí : صيغة اسمية اكديّة تتكون من (belum) بمعنى (سيد) و (i) ضمير متصل للشخص الأول المتكلم المفرد^(٧١).
ì-lí : صيغة اسمية اكديّة تتكون من (ilum) بمعنى (اله) و (i) ضمير متصل للشخص الأول المتكلم المفرد^(٧٢).

٧- An-Zadim :

اسم شخص مذكر بصيغة سومرية يرد لأول مرة بمعنى وهنالك احتمالين لقراءة هذه الاسم، الاحتمال الاول (الاله انو صانع القوس والسهم)، يتكون الاسم من مقطعين:
An : اسم الاله (أنو) بالسومرية يقابلها بالاكديّة (anu)^(٧٣).
Zadim : اسم سومري يطلق على (صانع السهم والقوس) يقابله بالاكديّة (sasinnu)^(٧٤).
الاحتمال الثاني (Dingir-Zadim) بمعنى (الاله صانع القوس والسهم).

٨- Šà.mí :

اسم شخص ذو صياغة سومرية يرد لأول مرة، بمعنى (قلب امرأة)، يتكون الاسم من مقطعين:
Šà : مفردة سومرية بمعنى (قلب) يقابلها بالاكديّة (libbum)^(٧٥).
mí : مفردة سومرية بمعنى (امرأة) يقابلها بالاكديّة (sinništu)^(٧٦).

٩- Īr -^dMar-tu :

اسم شخص مذكر ذو صياغة سومرية بمعنى (عبد الاله مارتو)، يقابل هذه الصيغة بالاكديّة (-Ward ^dAmurru)^(٧٧). يتكون الاسم من مقطعين:
Īr : مفردة سومرية بمعنى عبد ، يقابلها بالاكديّة (wardum)^(٧٨).

Mar-tu^d: الاسم السومري للاله (أمورو)، يقابله بالاكديّة (amurru)^(٧٩). ربما يكون هذا الشخص نفسه الوارد في نصين رقم (٣)، (٤). بسبب تقارب تاريخ النصين نوعاً ما وتشابه وظيفتهما وهي القيام بصرف مواد غذائية من قبل هذا الشخص.

١٠- qí-ša-tum :

اسم مؤنث بالصيغة الاكديّة بمعنى (هدية)^(٨٠).

Text (2)

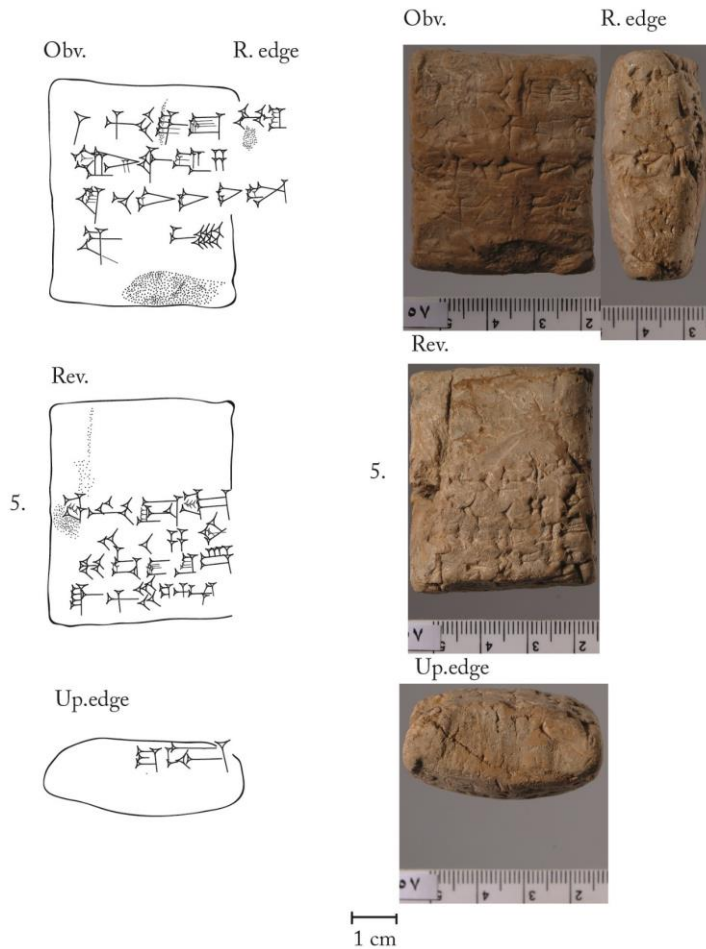
Details of the text:

Museum's number: IM. 208457

Dimensions: 4.8 * 3.5 * 2.0 cm

Subject: Expenditure of ram

Date formula: 21st year of the reign of the king^d Išbi-Irra



Text (3)

Details of the text:

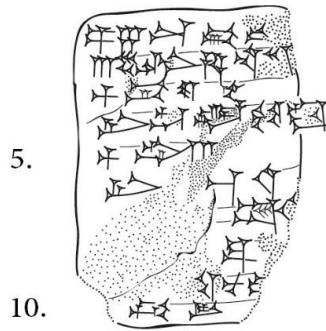
Museum's number: IM. 214879

Dimensions: 5.1 * 3.5 * 2.0 cm

Subject: Expenditure of beer, barley, oil, sourdough, wine and ox

Date formula: 6th a year (db) from the reign of Nur-Adad (1865-1850 B.C)

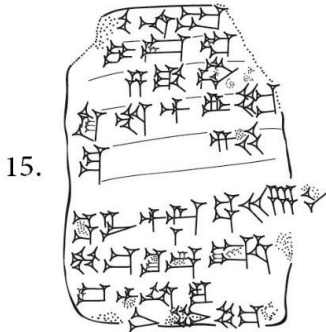
Obv.



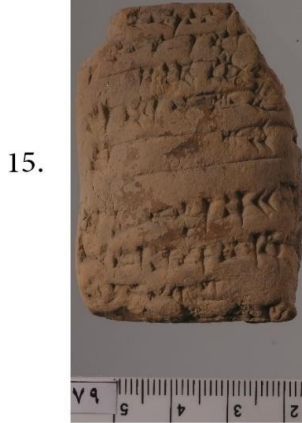
Obv.



Rev.



Rev.



1 cm

Text (4)

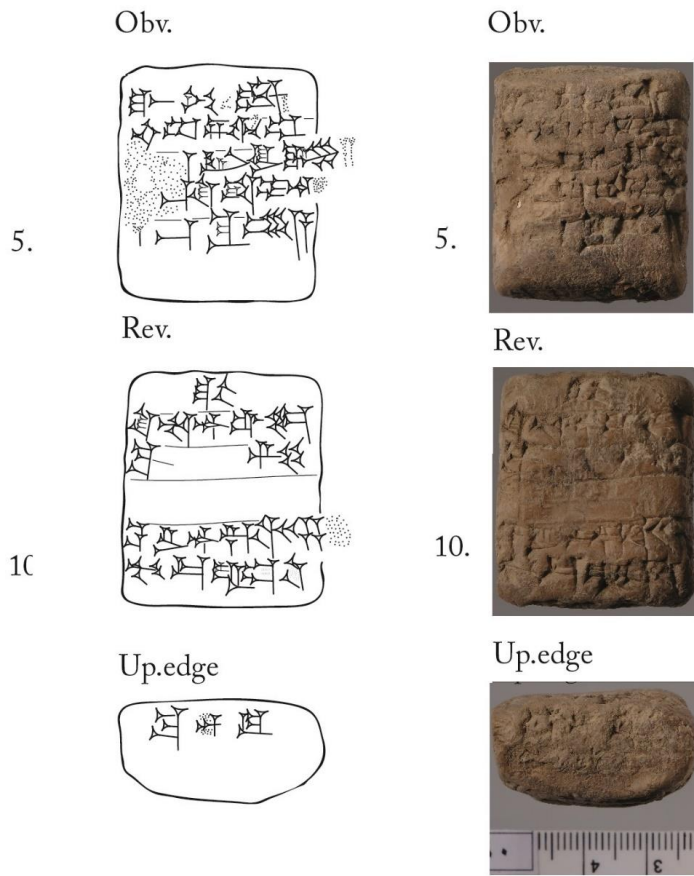
Details of the text:

Museum's number: IM. 227160

Dimensions: 4.8 * 4.4 * 1.7 cm

Subject: Expenditure of a kind of flour for meal

Date formula: 5bth year of reign of the king^dSîn-iddinam (1849-1843 B.C)



1 cm

(^١) مدينة ايسن (إيشان بحريات): تقع حوالي ٢٠ كم الى الجنوب من مدينة عك و ٤٠ كم الى الجنوب الشرقي من مدينة الديوانية في محافظة القادسية. وقد اشتهرت بعد سقوط اسرة اور الثالثة على يد العيلاميين، إذ أسس فيها "اشبي-ايرا" سلالة حاكمة دامت حوالي ٢٢٥ سنة، وتشير الملتقطات التي عثر عليها في هذا الموقع على انها كانت مسكونة في ادوار قبل التاريخ، للمزيد ينظر:

صالح، قحطان، الكشف الاثري في العراق، (بغداد: ١٩٨٧)، ص ٢٤٣.

(^٢) اشبي-ايرا: وهو مؤسس سلالة ايسن اغتتم فرصة اضطراب الاحوال في امبراطورية اور واسس في مدينة ايسن سلالة مستقلة منذ العام الثاني عشر من حكم الملك "ابي-سين"، وقد قام حكمه زهاء ثلاثة وثلاثين عاماً، وكان يعتبر مملكته وريثه لسلالة "اور" ووريثه السومريين بوجه عام في ملوكية "بلاد سومر واكد"، ينظر: باقر، طه، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة، ج ١، (بغداد: ٢٠٠٩)، ص ٤٤٨.

(^٣) مدينة اور: تقع بقاياها على بعد ١٥ كم جنوب غرب مدينة الناصرية، وهي من اشهر المدن الحضارية في جنوب العراق، اذ كانت عاصمة للسلالات السومرية الثلاث، ينظر: صالح، قحطان رشيد، المصدر السابق ص ٢٧٠.

(^٤) بوزريش-داكان (دريهم): هو تل صغير يقع على بعد ٣ اميال من جنوب "نفر"، يرى بعض العلماء انه يعود الى مدينة بوزريش-داكان، كشفت التنقيبات التي جرت في هذا التل عن كمية كبيرة من الرقم الطينية المسمارية، للمزيد ينظر: فرنسيس، بشير يوسف، موسوعة المدن والمواقع في العراق، ج ١، (لندن: ٢٠١٧)، ص ٤١٦.

(^٥) مدينة لارسا: تعرف بقاياها بـ(تل سنكرة) تقع على بعد ٧٠ كم شمال غرب مدينة الناصرية، ينظر: صالح، قحطان رشيد، المصدر السابق، ص ٢٧٠.

(^٦) نور-داد: هو الملك الثامن في سلالة لارسا حكم خمسة عشر عاماً ما بين (١٨٦٥ - ١٨٥٠) ق.م، وهو شخص من عامة الشعب، استولى عرش لارسا بعد عمل انقلاب على الملك السابق سومو-ايل (١٨٩٤-١٨٦٦ ق.م)، وكانت بداية عهده غير مستقرة وفق الداخل كانت الاوضاع بحاجة الى جهد كبير لإعادة الاستقرار بعد سيطرته على الحكم، للمزيد ينظر:

اوتس، جون، بابل تاريخ مصور، ترجمة سمير عبد الرحيم الجلي، (بغداد: ١٩٩٠)، ص ٨٨. وكذلك: العكيلي، فوزية ذاكر عبد الرحيم، الدلالات الحضارية للصيغ التاريخية لممالك ايسن ولارسا وبابل في العصر البابلي القديم (٢٠٠٤-١٥٩٥ ق.م)، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، قسم الآثار، (بغداد: ٢٠١٤)، ص ١٤.

(^٧) سين-ادينام: هو الملك التاسع حكم سبع سنوات ما بين (١٨٤٩-١٨٤٣) ق.م، وهو ابن الملك نور-داد، اعتبر نفسه الوريث الشرعي والابن البكر للاله ادد، ومن احد نصوص الفأل نعرف بانه توفي بسبب سقوط صخرة كبيرة عليه، على اثر تهدم سلم معبد الاله شمش عند دخوله للمعبد. ينظر:

العكيلي، فوزية ذاكر عبد الرحيم، المصدر السابق، ص ١٤.

(^٨) Labat, R., Manuel D'Épigraphie Akkadienne (MDA), (Paris :1994), p169.

(^٩) Civil, M., Gelb, I. J., Oppenheim, L. A., Reine, E., The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago (CAD), K, (Chicago: 1971), p 564: b.

(^{١٠}) Black, J., George, A., Postgate, N., A Concise Dictionary of Akkadian, CDA, (Wiesbaden:2000), p.414a.

(^{١١}) Borger, R., Mesopotamisches Zeichenlexikon (ZL), Alter Orient und Altes Testament, (AOAT) Band 305, (Münster: 2010), p. 275.

(^{١٢}) Black, J., George, A., Postgate, N., CDA, p.129a.

(^{١٣}) Labat, R., MDA, p.237².

(^{١٤}) Black, J., George, A., Postgate, N., CDA, p.281b.

(^{١٥}) Labat, R., MDA, p. 72.

(^{١٦}) Black, J., George, A., Postgate, N., CDA, p 46b.

(^{١٧}) Labat, R., MDA, p. 231.

(^{١٨}) Borger, R., ZL, p.402.

- (^{١٩}) القطبي، مهدي عاشور شناوة، نصوص مسمارية غير منشورة من العصر السومري الحديث في المتحف العراقي، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، قسم الآثار، (بغداد: ٢٠١١)، ص ٧.
- (²⁰) Gelb, I., Landsberger, B., Oppenheim, A., CAD, S, (Chicago: 1962), p. 221d.
- (²¹) Labat, R., MDA, p 59.
- (^{٢٢}) الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة (السومرية - الاكدية - العربية)، ط ١، (ابو ظبي: ٢٠١٦)، ص ٩٧٢.
- (²³) Black, J., George, A., Postgate, N., CDA, p.9a.
- (²⁴) Foxvog, D., Elementary Sumerian Glossary, (California:2008), P.56.
- (²⁵) Labat, R., MDA, p. 183.
- (²⁶) Black, J., George, A., Postgate, N., A CDA, P.290a.
- (^{٢٧}) عبد، باسمه جليل، نصوص مسمارية غير منشورة من عصر سلالة اور الثالثة من مدينة Iri-sag-rig⁷، (بغداد: ٢٠١٧)، ص ٢٥.
- (²⁸) Labat, R., MDA, p.171.
- (²⁹) Black, J., George, A., Postgate, N., A CDA, p.354
- (³⁰) Labat, R., MDA, p.99.
- (^{٣١}) الوركاء: تقع مدينة الوركاء الأثرية في جنوب بلاد الرافدين وتبعد بنحو (٣٠ كم) تقريباً جنوب غرب مدينة السماوة، وهي من أهم مدن بلاد الرافدين وجدت فيها اقدم نماذج الكتابة المسمارية، ينظر: باقر، طه، المصدر السابق، ص ٣٠٧. ينظر أيضاً:
- Edzard, D.O., Farber, G., Sollberger, E., Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes (RGTC), Vol I, (Wiesbaden :1977), P.110.
- (³²) Gelb, I., Landsberger, B., Oppenheim, A., CAD, Z, (Chicago:1961), p.51.
- (³³) Black, J., George, A., Postgate, N., A CDA, p.240a; Borger, R., ZL, p.429.
- (³⁴) Labat, R., MDA, p.137²; Black, J., George, A., Postgate, N., A CDA, p.388.
- (³⁵) Brinkman, J. A., Civil, M., Gelb, I. J., Oppenheim, L. A., Reine, E., CAD, S/III, (Chicago:1992), P.73.
- (^{٣٦}) العبادي، علي حسن خضير، نصوص اقتصادية غير منشورة من تل أبو حبة (سبار ياخرورم) نهاية العصر البابلي القديم، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، قسم الآثار، (بغداد: ٢٠١٦)، ص ١١٢، ١١٣.
- (^{٣٧}) Civil, M., Gelb, I., Oppenheim, A., Reine, E., CAD, K, p. 202.
- (^{٣٨}) السامرائي، احمد ناجي سبع، نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم ايسن لارسا (٢٠٠٤-١٥٩٥ ق.م)، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، قسم الآثار، (بغداد: ٢٠١٦)، ص ١٠٣، نص (٤).
- (^{٣٩}) الشويلي، سعد سلمان فهد، نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم من تل بزيخ (زابلام) وابو عنتيك (بيكاسي)، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد- كلية الآداب، قسم الآثار، (بغداد: ٢٠١٠)، ص ١٧٤، نص (٤١). للمزيد ينظر ايضاً:
- Gelb, I., Landsberger, B., Oppenheim, A., CAD, I/J, (Chicago: 1960), p.203a.
- (⁴⁰) Black, J., George, A., Postgate, N., A CDA, p.199a; Owen, D., Cuneiform Texts Primarily from Iri-Sagrig\ *Āl-Šarrākī* and the History of the Ur III Period (Nisaba 15), (Maryland: 2013), p.444.
- (⁴¹) Borger, R., ZL, p.426.
- (⁴²) للمزيد عن سنوات حكم الملك اشبي-اير، ينظر: Baqir, Taha, "A Date-List of Ishbi-Irra from An Unpublished Text in Iraq Museum", Sumer, Vol 4, (Baghdad: 1948), p.112,113;
- Gadd, C. J., Legrain, L., Royal Inscriptions, Ur Excavations Texts (UET), Vol. 1, (London: 1928), No: 292.
- (⁴³) Black, J., George, A., Postgate, N., CDA, P. 363b.

- (⁴⁴) Brinkman, J., Civil, M., Gelb, I., Oppenheim, A., Reiner, E., CAD, N/II, (Chicago:1980), P.81
- (⁴⁵) Crawford V. E., Sumerian Economic Texts from The First Dynasty of Isin, BIN, Vol.9, (New Haven: 1954), No:83
- (⁴⁶) Foxvog, D., Op cit, p.61.
- (⁴⁷) Labat, R., MDA, P.163.
- (⁴⁸) Black, J., George, A., Postgate, N., CDA, p.294a.
- (⁴⁹) Borger, R., ZL, p.276.
- (^{٥٠}) رشيد، فوزي، قواعد اللغة السومرية، (دمشق: ٢٠٠٩)، ص ٦٦.
- (⁵¹) Gelb, I., Landsberger, B., Oppenheim, A., Reiner, E., CAD, B, (Chicago:1965), p.84a.
- (⁵²) Biggs, R. D., Inscriptions from Al-Hiba-Lagash, the First and Second Seasons, Bibliotheca Mesopotamica (BiMes), Vol.3, (Baghdad: 1976), No:39b. also see; Sigrist, M., Damerow, P., Mesopotamian Year Name (MYN), (London, 2001), p. 49ff.
- (⁵³) Brinkman, J., Civil, M., Gelb, I., Oppenheim, A., Reiner, E., CAD, N/II, p.265.
- (⁵⁴) Foxvog, D., Op cit, P.32.
- (⁵⁵) Goetze, A., "Sin iddinam of Larsa, New Tablets from his Reign", Journal of Cuneiform Studies (JCS), Vol 4, (1950), No: 98.
- (⁵⁶) Kupper, J.R., Leemans, W.F., G., Nougayrol, J., E., Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes (RGTC), Vol V, (Wiesbaden :1981), P.104.
- (⁵⁷) Gelb, I., Landsberger, B., Oppenheim, A., CAD, S, p.5.
- (⁵⁸) Labat, R., MDA, p.61.
- (⁵⁹) Black, J., George, A., Postgate, N., CDA, p.31b.
- (^{٦٠}) الآلهة نانا (عشتار): وهي آلهة الخصب والنماء وآلهة الحب والحرب، مركز عبادتها في مدينة (الوركاء)، يعني اسمها (سيدة السماء وآلهة كوكب الزهرة) ، ينظر:
- Black, J., George, A., Postgate, N., CDA, ,P.135a ;also see:
Labat, R., MDA, p.85.
- (⁶¹) Yang, Z., Sargonic Inscriptions from Adab, (Chicago: 1989), No: 696.
- (⁶²) Labat, R., MDA, p.199.
- (⁶³) Borger, R., ZL, p.436.
- (⁶⁴) Mieroop, V.D., Sumerian Administrative Documents from the Reigns of Išbi-Erra and Šu-Ilišu, Babylonian Inscriptions in The Collection of James B. Nies (BIN), Vol 10, (New Haven: 1987), No:37.
- (^{٦٥}) الآلهة نانا (سين): وهو اله القمر ابن الآلهين (الليل ونليل) ، مركز عبادته الرئيس في مدينة أور في معبد (اش-نون-كال) وانتشرت عبادته بشكل واسع في بلاد بابل في العصر البابلي القديم ، كما عبد ايضا في مدينة حران شمال بلاد الرافدين، للمزيد ينظر: اندارد، د.؛ بوب، م.؛ رولينغ، ف.؛ قاموس الآلهة والاساطير في بلاد الرافدين (السومرية والبابلية) في الحضارة السورية (الاوغاريتية والفينيقية) ، ترجمة : محمد وحيد خياطه، (بيروت: ١٩٩٠)، ص ٨١-٨٣.
- Black, J., George, A., Postgate, N., CDA, p.324a.
- (⁶⁶) Brinkman, J, A., Civil, M., Gelb, I, J., Oppenheim, L, A., Reine, E., CAD, Š/II, (Chicago:1992), p.253.
- (⁶⁷) Labat, R., MDA, p.292.
- (⁶⁸) Figulla, H. H., Martin, W. J., Letters and Documents of The Old-Babylonian Period, Ur Excavations Texts (UET 5), (London: 1953), no:301.
- (⁶⁹) Civil, M., Gelb, I, J., Landsberger, B., Oppenheim, L, A., Reine, E., CAD, A\II, (Chicago: 1968), p.238.
- (⁷⁰) Owen, D., Op cit, No: 986.

- (⁷¹) Labat, R., MDA, p.83.
- (⁷²) Borger, R., ZL, p 249.
- (⁷³) الاله (أنو): هو الاله الرئيس في مجمع الالهة يأتي اسمه الاول في قوائم اسماء الالهة ، مركز عبادته في مدينة الوركاء ، للمزيد ينظر: ادزارد، د.؛ بوب، م.؛ رولينغ، ف.، المصدر السابق، ص ٨٦، ٨٧. ينظر أيضاً:
- Black, J., George, A., Postgate, N., CDA, p.127b.
- (⁷⁴) Labat, R., MDA, p.43.
- (⁷⁵) Borger, R., ZL, p 383.
- (⁷⁶) Black, J., George, A., Postgate, N., CDA, p.324a.
- (⁷⁷) George, A. R., Old Babylonian Texts in the Schoyen Collection Part One, Cornell University Studies in Assyriology and Sumerology (CUSAS), Vol 36, (Maryland: 2018), No: 116.
- (⁷⁸) Borger, R., ZL, p 254.
- (⁷⁹) الاله مارتو (أمورو): وهو اله البدو القاطن في الصحراء يتمتع بصفات اله الطقس الذي يعصف في المدن والارياف مسبباً الخراب والدمار، للمزيد ينظر: ادزارد، د.؛ بوب، م.؛ رولينغ، ف.، المصدر السابق، ص ١٥٩. ينظر أيضاً:
- Labat, R., MDA, p.291.
- (⁸⁰) Brinkman, J, A., Civil, M., Gelb, I, J., Oppenheim, L, A., Reine, E., CAD, Q, (Chicago: 1982), p.275.

Bibliography:

- adzard, du.; bub, mi.; rulingh,f., qamus alalihat walasatir fi bilad alraafidayn (alsuwmaria walbabiliatu) fi alhadarat alsuwria (alawgharhitit walfiniqati) , tarjamat : muhamad wahid khayatah,(birut:1990).
- awts, jun, babel tarikh musawirun, tarjamat samir eabd alrahim aljilbi, (baghdad: 1990).
- baqir, tah, muqadimat fi tarikh alhadarat alqadimati, ja1, (baghdad:2009).
- aljuburi, eali yasin, qamus allugha (alsuwmaria - alakidiat -alearabiati), ta1, (abu zaby :2016).
- eabdu, basimat jalil, nusus mismariat ghayr manshurat min easr sulalat awr althaalithat min madinat Iri-sag-rig7, (baghdad:2017).
- salih, qahtan rashida, alkishaaf alathariu fi aleiraqi, (baghdad:1987).
- fransis, bashir yusif, mawsueat almudun walmawaqie fi alearaqi, ja1, (landin:2017).
- luid, situn, 'athar bilad alraafidayni, tarjamata: sami saeid alahamad (birut: 1980).
- alsaamarayiy, aihmad naji sabea, nusus mismariat ghayr manshurat min aleasr albabili alqadim aysin larsa (2004-1595 qa.mi), atruhath dukturah ghayr manshuratin, jamieat baghdad, kuliyat aladab, qism alathari, (baghdad:2016).
- alshwili, saed salman fahad, nusus mismariat ghayr manshurat min aleasr albabili alqadim min talin bazikh (zablam) wabu eantik (bikasi), atruhath dukturah ghayr manshuratin, jamieat baghdad kuliyat aladab, qism aluathar,(baghdad:2010).
- Baqir, Taha, "A Date-List of Ishbi-Irra from An Unpublished Text in Iraq Museum", Sumer, Vol 4, (Baghdad: 1948).
- Biggs, R. D., Inscriptions from Al-Hiba-Lagash, the First and Second Seasons, Bibliotheca Mesopotamica (BiMes), Vol.3, (Baghdad: 1976).
- Black, J., George, A., Postgate, N., A Concise Dictionary of Akkadian, CDA, (Wiesbaden:2000).
- Borger, R., Mesopotamisches Zeichenlexikon (ZL), Alter Orient und Altes Testament, (AOAT) Band 305, (Münster: 2010).

- Brinkman, J. A., Civil, M., Gelb, I. J., Oppenheim, L. A., Reine, E., CAD, Š/III, (Chicago:1992).
- Brinkman, J. A., Civil, M., Gelb, I. J., Oppenheim, L. A., Reine, E., CAD, Š/II, (Chicago:1992).
- Brinkman, J., Civil, M., Gelb, I., Oppenheim, A., Reiner, E., CAD, N/II, (Chicago:1980).
- Brinkman, J. A., Civil, M., Gelb, I. J., Oppenheim, L. A., Reine, E., CAD, Q, (Chicago: 1982).
- Civil, M., Gelb, I. J., Oppenheim, L. A., Reine, E., The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago (CAD), K, (Chicago: 1971).
- Civil, M., Gelb, I. J., Landsberger, B., Oppenheim, L. A., Reine, E., CAD, A/VII, (Chicago: 1968).
- Crawford V. E., Sumerian Economic Texts from The First Dynasty of Isin, BIN, Vol.9, (New Haven: 1954), No:83
- Edzard, D.O., Farber, G., Sollberger, E., Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes (RGTC), Vol I, (Wiesbaden :1977).
- Gadd, C. J., Legrain, L., Royal Inscriptions, Ur Excavations Texts (UET), Vol. 1, (London: 1928).
- Gelb, I., Landsberger, B., Oppenheim, A., CAD, I/J, (Chicago: 1960).
- Gelb, I., Landsberger, B., Oppenheim, A., CAD, Š, (Chicago: 1962).
- Gelb, I., Landsberger, B., Oppenheim, A., CAD, Z, (Chicago:1961).
- Gelb, I., Landsberger, B., Oppenheim, A., Reiner, E., CAD, B, (Chicago:1965).
- George, A. R., Old Babylonian Texts in the Schoyen Collection Part One, Cornell University Studies in Assyriology and Sumerology (CUSAS), Vol 36, (Maryland: 2018).
- Goetze, A., "Sin iddinam of Larsa, New Tablets from his Reign", Journal of Cuneiform Studies (JCS), Vol 4, (1950), No: 98.
- Figulla, H. H., Martin, W. J., Letters and Documents of The Old-Babylonian Period, Ur Excavations Texts (UET 5), (London: 1953).
- Foxvog, D., Elementary Sumerian Glossary, (California:2008).
- Kupper, J.R., Leemans, W.F., G., Nougayrol, J., E., Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes (RGTC), Vol V, (Wiesbaden :1981).
- Labat, R., Manuel D'Épigraphie Akkadienne (MDA), (Paris :1994).
- Mieroop, V.D., Sumerian Administrative Documents from the Reigns of Išbi- Erra and Šu-Ilišu, Babylonian Inscriptions in The Collection of James B.Nies (BIN), Vol 10, (New Haven: 1987).
- Owen, D., Cuneiform Texts Primarily from Iri-Saḡrig \ Āl-Šarrākī and the History of the Ur III Period (Nisaba 15), (Maryland: 2013).
- Sigrist, M., Damerow, P., Mesopotamian Year Name (MYN), (London, 2001).
- Yang, Z., Sargonic Inscriptions from Adab, (Chicago: 1989).